

联合国
安全理事会



Distr.
GENERAL
S/12082
24 May 1976
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

一九七六年五月二十一日
土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

我很荣幸地随函送上一九七六年五月二十日塞浦路斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生写给你的信。

如蒙将这封信作为安全理事会文件分发，不胜感激。

常驻代表

大使

(签名) 伊尔泰尔·蒂尔克门

附 件

一九七六年五月二十日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

塞浦路斯希腊族反对土耳其和塞浦路斯土耳其族社区的恶意宣传，日甚一日，现在已经到了疯狂的程度，使我不得不写这封信给你。具体地说，我要提到所谓“塞浦路斯常驻联合国代表”齐农·罗西迪斯先生和安德烈亚斯·雅各韦德斯先生分别于一九七六年四月十二日和五月十七日写给阁下的信，其中就所称把希族塞人从塞浦路斯北方赶走的事件，对土耳其一方提出完全与事实不符的指控。

上述两封信的附件里载有来自土族区域各地的希族塞人名单，据希腊人所称，这些希族塞人被迫离开这个区域，但实际上，都是根据他们自己的书面申请或通过联塞部队提出的申请，而送到南方去的。我们已往一再说过，塞浦路斯土耳其族一方对于北方希族塞人的政策是完全符合在维也纳举行第三回合和第五回合两族谈判所达成的协议的。

阁下想必记得，按照一九七五年七月三十一日至八月二日举行第三回合两族谈判所达成的协议，土耳其族一方除了其他事项外，已同意允许有意迁到南方去的希族塞人自由前往。从那时起，土耳其族一方始终忠实遵守这项协议。为了证明这一点，我随函附上上述希族塞人的一些申请书的影印复本，有些申请书是申请人本人直接送给土耳其族当局的，有些是联塞部队代他们送给土耳其族当局的。^①

我必须着重指出，附件中所说被迫从北方赶走的每一个希族塞人，事实上都曾提出同样的申请书，要求迁往的。例如，罗西迪斯先生信中附件B附有照片的一

① 以希腊文所写的申请书的复印本，可以查看秘书处的档案。

位九十岁老妇，是为了要迁往南方同她的儿女同住；而向土耳其族当局申请迁往的。罗西迪斯先生在联合国的文件里附入这一张照片，其目的无非是要煽动联合国各国代表和国际上的大众情绪，这是违反普通体面的一切原则的，因此，使人怀疑他的领导是否可以信任，是否合乎道德标准。这也证明塞浦路斯希腊族领导方面的反土耳其族宣传的极端主义，暴露了他们极力寻找借口，来拒绝充分执行在维也纳举行的第三回合谈判所达成的协议；他们在那一回谈判中除其他事项外，同意采取两个地区组成联邦的办法来解决塞浦路斯问题。

希族塞人政府不断歪曲事实，用尽了一切手段，动员了一切资源，在国际舞台上推进反土耳其族的宣传；毫无疑问，这使继续举行两族谈判——这是和平解决的唯一道路——受到最严重的威胁。同样的，罗西迪斯先生和雅各韦德斯先生不断表现不负责任的行为，而对土耳其族一方加以毫无节制的指控和谴责，这也完全同我们为了寻求公正的、持久的解决办法而进行有意义的谈判相抵触的。

如蒙将这封信作为安全理事会的文件分发，不胜感激。

塞浦路斯土族联合邦代表

(签名) 奈尔·阿塔莱

附录一

联合国
驻塞浦路斯部队
(副本)

Ops 4471/1

尼科西亚
奥雷克先生办公室
政治事务联络员
哈桑先生

事由：把希族塞人送往南部

亲爱的梅里：

如蒙发给许可证，将所附名单上来自卡尔帕斯的希族塞人送到南部去，不胜感谢。

同时，我请求用联合国的交通工具，并在必要时用联合国的救护车来撤出这些人员。

经济事务专员

中校

(签名) 奥沙利文

一九七六年二月二十七日

尼科西亚

联塞部队总部

把希族塞人从北部送往南部

姓名	年龄	性别	地址	说明
1. Evangelia Papagavrieli	55	女	西卢萨) 患有肝病。到南部与女儿团聚，) 可由女儿照料。
2. Georghios Papagavrieli	58	男	") 到南部与她们的哥哥团聚，可由) 哥哥照料。
3. Sotiroulla Zacharoudiou	15	女	莱奥纳里索) 患有糖尿病，卧床不起，眼睛也) 需要开刀，到南部与养女团聚，可由养女照料。
4. Christofis Zacharoudiou	13	女	") 到南部去与他们的亲属团聚。
5. Angela Fysentzou	75	女	圣安德罗尼科斯)
6. Demetrakis Antoniou Fotiou	17	男	瓦西利亚)
7. Maria Antoniou Fotiou	14	女	") 三月前手折断，需要特别照顾，将) 由其年轻的女儿米利阿利阿陪同前往。
8. Eleni Sotiri Constanti	45	女	") 到南部与她们的亲属团聚，可由亲属) 照料。
9. Milia Sotiri Constanti	14	女	") 到南部与她们的亲属团聚。
10. Androulla Yiannikou	16	女	里佐卡尔帕塞)
11. Eleni Yiannikou	18	女	")
12. Chrysoulla Digeni	16	女	")
13. Maroulla Digeni	19	女	")
14. Petrakis Digeni	14	男	")
15. Chrystallou Christou, Stylianou	75	女	") 到南部与子女团聚。

附录二

联合国
驻塞浦路斯部队
(副本)

Ops 4471/1

尼科西亚
奥雷克先生办公室
政治事务联络员
哈桑先生

事由：把希族塞人送往南部

如蒙发给许可证，将圣埃里阿斯村的 VATSOULLA KYRIACOU KENTIKOU 小姐，十七岁，尽早送往南部，不胜感谢。她希望到英国的亲属那里去。

联塞部队指挥官亲自关心此事，如蒙从速办理，也感谢之至并希望用联合国交通工具运送。

经济事务专员

少校

(签名) 博·桑德尔

一九七六年二月二十六日

尼科西亚

联塞部队总部

附录三

联合国
驻塞浦路斯部队
(副本)

Ops E.4471/1

尼科西亚
奥雷克先生办公室
政治事务联络员
哈桑先生

事由：把希族塞人送往南部

亲爱的梅里：

如蒙对下列二人尽早发给许可证，用联合国交通工具将他们连同行李送往南部，不胜感谢：

Michael Zavopanayi	七十九岁，男，	Ayios Epiktitos
Dafni	六十九岁，女，	" "

经济事务专员

中校

(签名) 奥沙利文

一九七六年三月八日

尼科西亚

联塞部队总部

附录四

联合国
驻塞浦路斯部队
(副本)

Ops E.4771/1

尼科西亚
奥雷克先生办公室
政治事务联络员
哈桑先生

事由：把希族塞人送往南部

如蒙发给许可证，将卡扎法尼的下列各人送往南部，不胜感谢：

- | | | |
|----|------------------|--------|
| 1. | ANDREAS PAPHITIS | 四十岁，男 |
| 2. | Aggela PAPHITIS | 四十四岁，女 |
| 3. | STELNIOS PAPHITI | 十七岁，男 |
| 4. | DESPO PAPHITI | 十三岁，女 |

上述各人及其行李的运送，如蒙准用联合国的交通工具，也感谢之至。

经济事务专员
少校
(签名)博·桑德尔

一九七六年二月十九日
尼科西亚
联塞部队总部